

MITAKA CITY NEWS

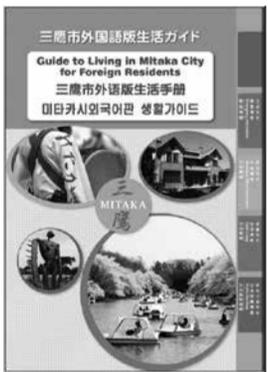
April 1, 2018 No. 221

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1-1, Nozaki, Mitaka, Tokyo 181-8555
Corporate Number: 8000020132047
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
Mitaka City News, providing information on public services, lives and events of Mitaka City, is published on the 1st of every month.

To Everyone Starting a New Life in Mitaka City

Welcome to Mitaka City! In this issue we will describe various ways of obtaining information to make everyday life in Mitaka City and garbage disposal procedures easier.

◆ Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents (four-language edition)



Mitaka City publishes the *Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents*, which is geared for foreign residents living in the city and available in four languages (Japanese, English, Chinese and Korean). The guide contains information on, for example, procedures required in various aspects of everyday life as well as emergency telephone numbers. It is available free of charge at the Civil Affairs Section (Municipal Office 1F), municipal office branches, Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP), and other places.

A digital edition is also posted on the Mitaka City website (URL: <http://www.mitaka-ebook.jp/book/book02.html>). Please take advantage of this guide.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134

garbage. Starting last April, plastic items that remain dirty even after rinsing with water or wiping are collected in the designated bag on the collection day for combustible garbage (twice a week). Continue to dispose of clean plastic items on the collection day for plastic items (once a week, free of charge).

Inquiries: Garbage Management Section, Ext. 2533

◆ Mitaka City Website's Automatic Translation Service

To improve the flow of information to foreign residents and to supply information quickly about the city administration's actions, in an emergency and other situations, the City website features an automatic translation service. Since it uses a translation program, the results may not necessarily be accurate. We will continue to improve the quality of the translation.

Languages: English, Chinese (traditional and simplified characters) and Korean



The service can also be used on smartphones

◇ How to Use This Service

Click on the language link button at the top part of the main page. (URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/>) You will be transferred to the automatic translation service's user guide. Follow the guide's instructions, and each page will be automatically translated for you.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134

◆ Garbage Collection Days and Disposal Procedures

Garbage collection days vary for each neighborhood. For more information, please refer to the FY2018 Garbage and Recyclable Items Collection Day Calendar distributed to each household in March.

Dispose of combustible garbage and non-combustible garbage in the designated collection bags (purple) available for sale at supermarkets and convenience stores in the city and neighboring cities. The maximum amount of garbage per household per collection is 120 liters for combustible garbage and noncombustible garbage—placed in city-designated garbage bags—and up to three 45-liter bags of other

“Yurikago Smile” Mobile Service for Mother and Child Health Adds Translation Function

Inquiries: Public Health Promotion Section, Ext. 4202

Yurikago Smile is a mobile service for childrearing support that automatically creates a schedule for complex immunizations, and also provides other information useful for childrearing. To make things easier for foreign residents, in April, Yurikago Smile added a translation function. Please give it a try!

◇ New Function

The language can be switched between English, Chinese (traditional and simplified) and Korean. Select the desired language from the main screen.

Note: The service uses automatic translation provided via a program.

◇ Main Functions of Yurikago Smile

• Automated immunization scheduling

Appropriate immunization schedules is generated automatically by inputting your child's date of birth and sex. It is also easy to adjust the schedule as necessary.

• Notification e-mails

If you register your e-mail address, you will automatically receive an e-mail notification when the scheduled immunization date approaches. Since you will also receive information on health checkups for expectant mothers and child health checkups in a timely manner, it will help you remember appointments.

• Bulletins and information search

Announcements from the city and information on epidemics will be posted. You can also check information about childcare and the schedule for childrearing classes easily.



Image of the top page

◇ Usage

Access the Yurikago Smile website (URL: <http://mitaka.city-hc.jp/>) and enter the required information to register. (Free of charge)

Note: You can also use the matrix code on the right to access the page.



Yuzo Yamamoto Memorial Museum Reopening on April 1 (Sun.)

Inquiries: Mitaka City Yuzo Yamamoto Memorial Museum, Tel: 0422-42-6233



This memorial museum building was the former home of writer Yuzo Yamamoto. It is an authentic Western style brick house that portrays Taisho Romantism through features such as a chimney and fireplace, and staircase decorated with stained glass. Now that renovations on the 90-year-old building are finished, it will reopen to the public on Sunday, April 1.

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Note: Closed on Mondays (If Monday is a national holiday, the museum will be open on Monday and closed the following day and the day after that)

Address: 2-12-27 Shimorenjaku

Admission: ¥300 (¥200 for groups of twenty persons or more)

Note: Free of charge for junior high school students and younger children, residents with a *Handbook for the Disabled* and their escorts, and high school students and their teachers if they are on a school field trip.

◆ Renewal Exhibition: The Journey of Author Yuzo Yamamoto

Please come to see this exciting presentation of the life and times of Yuzo Yamamoto—who lived through the three periods of Meiji, Taisho, and Showa—through autographed originals and first-edition printings.

Date and times: April 1 (Sun.) to September 2 (Sun.) (excluding when the museum is closed [see above], May 1 and 2, and July 17 and 18)

Location: Yuzo Yamamoto Memorial Museum

Please Take Advantage of Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP) Services

MISHOP conducts activities that encourage international exchange and multicultural understanding, and supports the everyday lives of foreign residents by holding Japanese-language classes, lectures, providing translation and interpretation services, in addition to hosting fun events, such as the Mitaka International Festival.

In addition, MISHOP provides consultation services where you can feel free to ask for advice concerning problems you encounter in everyday life (English: Monday through Saturday, 9:30 a.m. to 5:00 p.m. [excluding national holidays and the year-end/New Year holidays]).

Note: MISHOP's activities are kept by the support members. Anyone can become a member, regardless of nationality or address (please note that there is an annual membership fee). Foreigners can participate in various activities without becoming a member by registering (free of charge).

◆ Japanese Lounge and English Lounge

Both foreign and Japanese members are free to get together and enjoy conversations in Japanese or English (free of charge).

◇ Japanese Lounge

Date and time: Tuesdays, 10:30 a.m. to 12:30 p.m.; Fridays, 2:00 to 4:00 p.m.

◇ English Lounge

Date and time: Tuesdays, 1:30 to 3:30 p.m.

◆ One-on-One Japanese-Language Lessons (LLJ—Let's Learn Japanese)

Each student is paired up with a Japanese person, and they meet for a Japanese-language lesson whenever it is convenient.

Eligibility: Foreign residents of Mitaka City or neighboring cities

Registration fee: ¥1,000

◆ Japanese-Language Class

Japanese conversation classes for beginners (for conversations useful in daily life such as for shopping and making phone calls) are conducted in groups.

Eligibility: Foreign residents who live, work or go to school in Mitaka City

Date and time: Saturdays, 10:00 to 11:30 a.m.

Registration fee: ¥2,000

◆ Children's Class

Help with Japanese-language studies including the school subject is available free of charge so that children of foreign nationality can lead a fun and plentiful school life.

Eligibility: Municipal elementary and junior high school students of foreign nationality whose Japanese capability is not enough, etc.

Date and time: Saturdays, 10:00 a.m. to noon

International Exchange Walk Rally 2018

MISHOP holds the International Exchange Walk Rally on National Walk Rally Day every year to encourage friendly exchanges between Japanese and foreign residents. Participants will be formed into small groups of people from various nations and areas and walk together through famous spots in Mitaka City while answering trivia questions along the way and enjoying spring.

Date and time: May 20 (Sun.), noon to 4:00 p.m. (The event will be held even in light rain. In case of heavy rain, the decision will be made by 9:30 a.m. about whether to proceed with the event.)

Course: Inokashira-koen Station on the Keio Inokashira Line (meet in front of the station) to MISHOP (an award ceremony will be held here after the event; group disperses here)

Capacity: 80 persons, on a first-come, first-served basis

Fee: ¥100 (Must be paid in advance)

To apply: Apply with MISHOP by visiting, calling or via the website by April 19 (Thu.) with your name (*furigana*), address, cell phone number, gender, date of birth and nationality (and languages spoken). No applications will be accepted on the day of the event.

Note: Please eat lunch beforehand, and wear clothes and shoes that are comfortable to walk in.

◆ We're seeking volunteers and support staff!

In addition to reviewing courses and making quizzes, you'll be asked to assist with reception and activities during the event. Please contact MISHOP if you're interested.



Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

URL: <http://www.mishop.jp/>

Established: November 23, 1989



The 23rd Photo Contest: "Mitaka's Decisive Moment" Winning Work Exhibition

Inquiries: Mitaka Town Management Organization, **Tel:** 0422-40-9669

We put out a call last year for photographs taken within the city that depict things such as townscapes, nature during the various seasons and interactions between people. We received 411 submissions from 147 people inside and outside of Mitaka. After intense deliberations, we will be displaying 21 prizewinning works.

Dates: Until April 15 (Sun.)

Location: JR Mitaka Station concourse (admission ticket required)

Note: The Mitaka Town Management Organization website (**URL:** <https://www.mitaka.ne.jp/>)

has a guide that shows all the winning entries and where they were shot. Exhibitions of the winning works will be held later at several other venues.



General category, gold prize:
"Anxiety" by Mitsushi Watanabe



U18 category, gold prize:
"Kanzakura" by Hyoto Kokubun

International Painting Exhibition for Japanese and American Children

Inquiries: Citizen's Cooperation Center, **Tel:** 0422-46-0048

The International Painting Exhibition for Japanese and American Children that began in spring 2012 to celebrate the hundredth anniversary of Japan's presentation of cherry trees to the U.S. will take place again this year.

Paintings by Japanese elementary school students will be displayed alongside paintings and photographs created by American children. Some of the paintings the Japanese children created will be exhibited at a cherry blossom festival this year in Washington, D.C.

Location and time (until April 8 [Sun.] at all venues):

- 1) Citizen's Cooperation Center (4-17-23 Shimorenjaku): 9:00 a.m. to 9:00 p.m. (closed on Tuesdays)
- 2) MISHOP: 9:30 a.m. to 5:00 p.m. (closed on Sundays)
- 3) Mitaka Space Ai (3-28-20 Shimorenjaku): 10:00 a.m. to 7:00 p.m. (closed on Tuesdays)

Events of Mitaka City Sports and Culture Foundation

Mitaka City Arts Center, ☎ 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Closed: April 2, 9, 16 and 23

HP <https://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

= A nursery service is available. (Please apply two weeks prior to the performance.)

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

The Clarinotts

June 27 (Wed.), from 7:15 p.m.

Tickets now on sale. All seats reserved.

Prices (tax included):

Members: S-seats: ¥4,500; A-seats: ¥3,600

Non-members: S-seats: ¥5,000; A-seats: ¥4,000

U-23 (23 years of age or younger): ¥3,000 (A-seats only)

Note: Junior high school students and older should bring some form of identification to the event.

Performers:

Daniel Ottensamer (principal clarinetist of the Vienna Philharmonic Orchestra)

Andreas Ottensamer (principal clarinetist of the Berlin Philharmonic)

Christoph Traxler (pianist)

Program:

Wolfgang Amadeus Mozart (versions by The Clarinotts): Kegelstatt Trio

Heinrich Baermann: Double Concerto for Two Clarinets

Max Bruch (versions by The Clarinotts): Eight pieces for clarinet, viola, and piano, Op. 83 and more



Daniel and Andreas
Ottensamer

This collaboration between Daniel and Andreas Ottensamer—leaders of the next generation of clarinetists—and pianist Christoph Traxler is a must-see concert for anyone studying the clarinet, or if you enjoy the music of the Vienna Philharmonic Orchestra, Berlin Philharmonic, or The Clarinotts.

Population and Number of Households As of March 1, 2018

Numbers in brackets are changes from previous month.

Number of Registered Residents 186,299 persons (-41)

Number of Households 92,862 households (-49)

